



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

1. februar 2023
EMA/59254/2023
Det europeiske legemiddelkontor

Språk på dette nettstedet

Det europeiske legemiddelkontoret (EMA) gjør den viktigste informasjonen om medisiner og arbeidet sitt tilgjengelig på alle offisielle EU-språk på dette nettstedet. Disse språkretningslinjene er i henhold til EMAs forpliktelse til å levere upartisk informasjon til pasienter, helsepersonell og alle EU-borgere om medisinene det evaluerer. Denne forpliktelsen ligger i hjertet av EMAs folkehelseoppdrag.

EMAs offisielle **arbeidsspråk** er engelsk. Kontoret gjennomfører virksomheten sin på engelsk og gjør alt innhold tilgjengelig på engelsk.

EMA gjør også tilgjengelig informasjonen som har størst påvirkning og relevans for generelle publikum på [alle offisielle EU-språk](#). Dette inkluderer:

- informasjon knyttet til beskyttelse av folkehelse, som oversikter over medisinene EMA evaluerer;
- generell informasjon om EMAs arbeid og aktiviteter, inkludert ofte stilte spørsmål;
- undertekster eller fortellerstemmer til videoene deres eller annet audiovisuelt materiale som er tilgjengelig via dette nettstedet og dets [YouTube-kanal](#).

EU-borgere kan også samhandle med EMA på ethvert offisielt EU-språk for henvendelser og offentlige konsultasjoner.

EMA-språkretningslinjer

EMAs **språkretningslinjer** fastsetter måtene det virker på engelsk og andre offisielle EU-språk.

De er tilgjengelige på alle offisielle EU-språk, pluss islandsk og norsk: [Flerspråklige retningslinjer \(europa.eu\)](#)

Retningslinjene forklarer hvordan EMA vurderer virkningen av og relevansen for interessenter og folkehelsebeskyttelse i sine beslutninger angående **oversettelse**. Det prioriterer informasjonen rettet mot pasienter og helsepersonell.

EMA gjør enkelte ganger informasjon tilgjengelig på engelsk før andre EU-språk, mens oversettelse pågår. Det gjør dette når det er nødvendig for å unngå forsinkelser i publisering av informasjonen.

På dette nettstedet gjør EMA teknisk informasjon tilgjengelig på engelsk. Dette er hovedsakelig rettet mot **legemiddelbransjen**.

Engelsk er språket denne bransjen opererer med globalt. Det er også språket hvor standardterminologien er tilgjengelig og brukes internasjonalt, inkludert av internasjonale myndigheter

som [Verdens helseorganisasjon \(WHO\)](#) og [European Directorate for the Quality of Medicines \(EDQM\)](#) av Europa-rådet.

Kontoret bruker engelsk i denne settingen for å redusere risikoen for misforståelser, tvetydigheter og potensielt viktige feil som oversettelse kan introdusere.

Informasjon om medisiner som EMA evaluerer

EMA gjør informasjon relatert til sine vitenskapelige vurderinger av **individuelle medisiner** tilgjengelig på alle offisielle EU-språk:

- Oversikt over **godkjente menneskelige medisiner**: disse forklarer hva medisinen er og hvorfor den ble godkjent
- Spørsmål og svar om **medisiner som er nektet godkjenning**: disse forklarer hvorfor medisinen ikke var egnet for godkjenning
- Spørsmål og svar om **søknader som er trukket tilbake**: disse forklarer hvorfor et selskap trakk søknaden om godkjenning av en medisin
- **Produktinformasjon** for autoriserte medisiner: disse inkluderer pakningsvedlegget for pasienter og kjæledyrseiere, og er også tilgjengelig på islandsk og norsk
- Informasjon om **store gjennomganger av medisiner** (kjent som henvisninger): disse forklarer EMAs anbefalinger om problemer, som bekymringer knyttet til sikkerhet.

Mer informasjon:

- [Hva vi publiserer om medisiner og når](#) (kun på engelsk)

Informasjon om EMAs arbeid og aktiviteter

EMA publiserer generell informasjon om hva det gjør, hvordan det jobber, ansvaret det har og personene som jobber der på alle offisielle EU-språk:

- Hva vi gjør
- Autorisasjon av legemidler
- Hvordan EMA evaluerer medisiner for menneskelig bruk
- Hvem vi er
- Styret
- Hvordan vi jobber
- Reguleringsnettverk for europeiske medisiner
- Håndtering av motstridende interesser
- Ofte stilte spørsmål (FAQs).
- Vedlegg om emner som rapportering av mistenkte bivirkninger av medisiner

Informasjon om EMA og ofte stilte spørsmål er tilgjengelig på alle offisielle EU-språk:

- [Om oss](#)
- [Ofte stilte spørsmål på nettet](#)

Samhandling med EMA

EU-borgere kan [sende et spørsmål til Det europeiske legemiddelkontor](#) på dette nettstedet på ethvert offisielt EU-språk. EMA vil svare på samme språk.

Kontoret tar mot bidrag til **offentlige konsultasjoner** på ethvert offisielt EU-språk.

Når det er mulig gjør EMA offentlige konsultasjonsdokumenter tilgjengelig på offisielle EU-språk.

Mer informasjon:

- [Send et spørsmål til Det europeiske legemiddelkontor](#)
- [Åpne konsultasjoner](#)

Relatert innhold

- [Om oss](#)
- [Ofte stilte spørsmål](#)

Eksterne lenker

- [Den europeiske ombudsmannen: Bruken av offisielle EU-språk ved kommunikasjon med allmennheten - Praktiske anbefalinger for EU-administrasjonen](#)